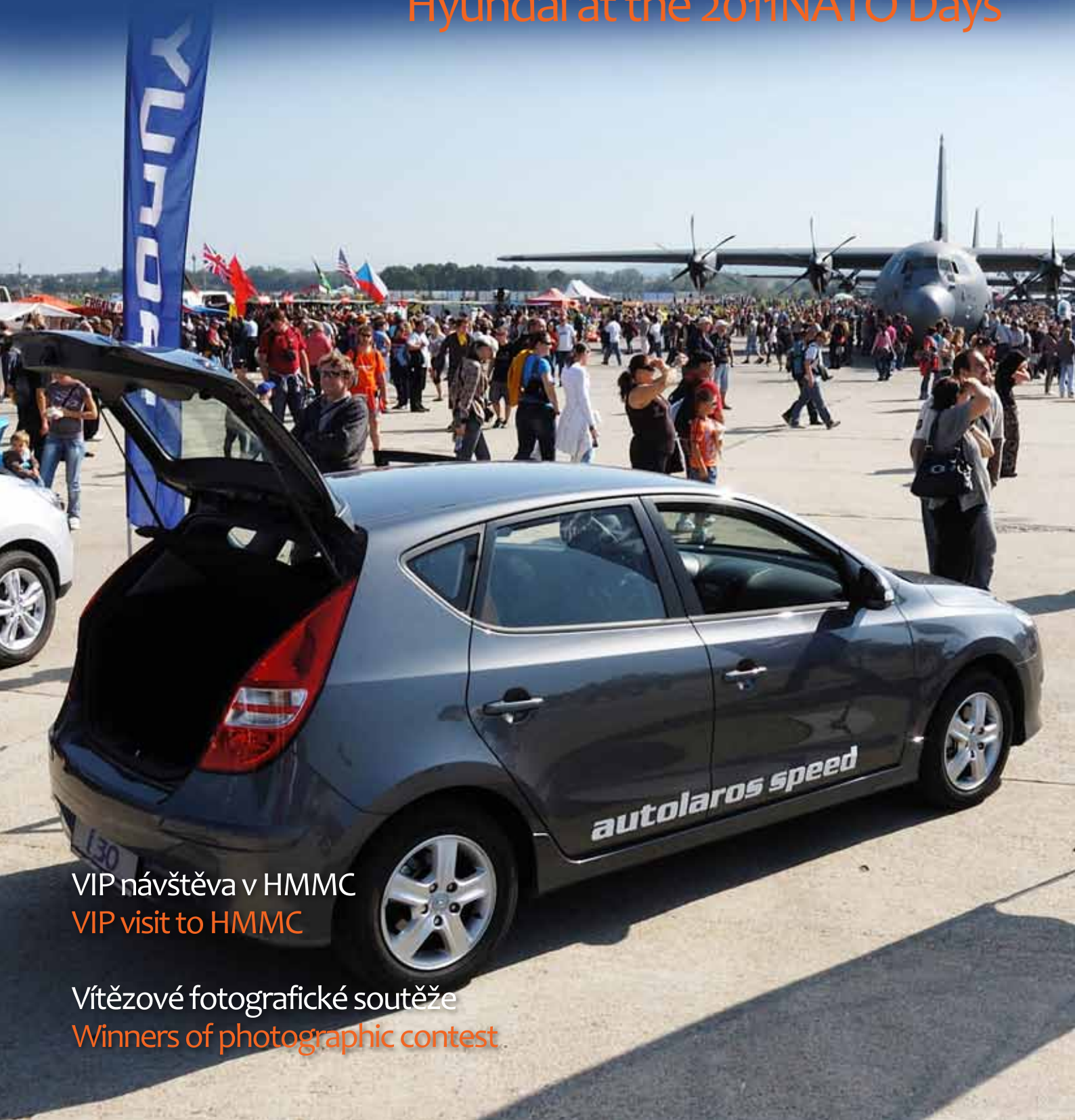


Hyundai na Dnech NATO 2011 Hyundai at the 2011 NATO Days



VIP návštěva v HMMC
VIP visit to HMMC

Vítězové fotografické soutěže
Winners of photographic contest

Novinky z automobilového průmyslu / News from the automotive industry

Hyundai v Evropě zaznamenal v prodeji další rekordní měsíc

Podle statistik zveřejněných Evropským sdružením výrobců automobilů ACEA dosáhla značka Hyundai v srpnu rekordního podílu na trhu ve výši 3,5 %. V uplynulém měsíci bylo registrováno 27 376 vozidel Hyundai, což znamenalo nárůst o 18,3 % v porovnání se srpnem 2010, přestože celkový trh vzrostl jen o 7,8%. Letošní srpen tak byl 32. měsícem v řadě, v němž Hyundai zaznamenal rychlejší růst než celkový evropský trh s novými osobními automobily. Během prvních osmi měsíců bylo v Evropě celkově registrováno 264 941 vozů Hyundai, což je další rekord pro tuto značku. Prodej od začátku roku do srpna vzrostl meziročně o 10,1%, zatímco celkový trh zaznamenal pokles o 1,1%. Mezi mnoha

velmi žádanými modely Hyundai si i30 i nadále udržuje postavení bestselleru, a to i po oslavě svých čtvrtých narozenin. Dosud bylo v průběhu roku 2011 prodáno více než 67 500 vozů i30. I v České republice společnost Hyundai zaznamenala další významný nárůst prodeje. V srpnu letošního roku prodala v ČR 1043 automobilů a její podíl na trhu činil v srpnu už 7,4%, což je nejlepší výsledek v letošním roce. Prodeje za prvních osmi měsíců letošního roku dokazují bezkonkurenční dynamiku značky Hyundai v ČR. Automobilka zde za toto období prodala 7 613 vozů a její prodeje vzrostly ve srovnání se stejným obdobím loňského roku o 1613 automobilů, což je nejvíce ze všech automobilových značek v ČR.

Another record month for Hyundai regarding sales in Europe

According to the statistics published by the European Association of Carmakers ACEA Hyundai reached record market share of 3.5 % in August. 27.376 Hyundai cars were registered last month, which meant 18.3 % increase compared to August 2010, despite the fact that overall market increased only by 7.8 %. This August was thereby the 32nd month in a row in which Hyundai registered faster growth than the overall European automotive market. 264,941 Hyundai cars were registered in Europe during the first eight months, which is another record for the brand. Sales from January to August increased by 10.1 % year to year while overall market dropped by 1.1 %. Among

many popular Hyundai cars the i30 maintains its position as bestseller even it has already celebrated fourth birthday. So far, over 67,500 Hyundai i30 cars have been sold in 2011. The carmaker registered another significant sales increase in the Czech Republic too. It sold 1,043 cars in August and its market share was 7.4 %, which was the best result this year. Sales in the first eight months of the year prove unrivaled dynamics of Hyundai in the Czech Republic. The carmaker sold 7,613 cars in the here from January to August and its sales increased by 1,613 cars compared to the same period in 2010. It is the best result of all automotive brands in the Czech Republic.

Z tisku / From the press

Hyundai: Rival, jemuž rostou křídla

Dvě největší německé automobilky Volkswagen a Daimler hodlají bez ohledu na možné otřesy světové ekonomiky zahájit rozsáhlou expanzi. Samotný VW vyčlení na výstavbu nových továren a vývoj nových modelů a technologií v letech 2012–2016 přes 62 miliard eur. Záměr je zřejmý – potříť hlavní konkurenty, mezi které už nepatří jen japonská Toyota nebo americký General Motors, ale i Hyundai a Kia. Korejcům sebevědomí nechybí. Předseda Hyundai Čong Mong-ku plánuje letos po celém světě prodat 6,5 milionu osobních aut, o 800 tisíc více než loni. Hyundai chce posilovat především v Evropě, kde loni prodala kolem 400 tisíc aut. K malé radosti VW a dalších evropských výrobců. Společnost Hyundai si v některých klíčových ukazatelích již vede lépe než VW. Hyundai a Kia v USA prodávají více aut než VW, Porsche, Daimler a BMW dohromady.

22. září 2011,
Hospodářské noviny

Hyundai: A growing competition

The two biggest German carmakers Volkswagen and Daimler want to start wide expansion regardless possible world economical crisis. VW is going to invest over 26 billion Euros in new plant construction and development of new models and technologies in 2012 - 2016. Its goal is clear – to beat main competition consisting not only of Toyota or General Motors, but also Hyundai and Kia. Koreans are self-confident enough. Head of Hyundai Mr. Chung Mong-koo plans to sale 6.5 million vehicles worldwide this year, by 800 more than in 2010. Hyundai wants to namely reinforce in Europe, where 400,000 cars were sold last year. This is not good for VW and other European carmakers. Hyundai company is already better than VW in some key aspects. Hyundai and Kia sell more cars in the USA than VW, Porsche, Daimler and BMW together.

22nd September 2011,
Hospodářské noviny

Hyundai sesadil Hondu z pozice pátého největšího výrobce v USA

Hyundai sesadila Japonskou Honda Motors z pozice pátého největšího výrobce automobilů v USA. Automobilka vystřídala Hondu na základě počtu prodaných vozů od začátku tohoto roku. Hlavním důvodem, proč Honda přišla o svůj post pátého největšího výrobce na americkém trhu bylo zemětřesení a následná vlna tsunami, které postihly východní pobřeží Japonska v březnu tohoto roku. Kvůli přírodní katastrofě musela Honda zastavit výrobu ve svých japonských továrnách, což výrazně ovlivnilo její celosvětový prodej. Rozdíl v počtu prodaných vozů od začátku roku, o který Hyundai porazila Hondu není velký, jelikož Hyundai prodala pouze o 522 aut více, než Honda. Ačkoliv byla Honda poražena jen těsně, má se čeho obávat. Prodeje Hyundai vzrostly v tomto roce o 27 %, zatímco v případě Hondy došlo k poklesu o 6 % v porovnání s rokem 2010.

5. října 2011,
Rushlane

Hyundai dethrones Honda to become 5th largest manufacturer in US

South Korean car manufacturer Hyundai has dethroned Japanese carmaker Honda Motors from its spot of the 5th largest car manufacturer in the US auto industry. Hyundai has replaced Honda on the basis of year to date sales figures. The main reason Honda Motors losing its 5th spot in the American car industry is because of the earthquake and tsunami that struck the East coast of Japan earlier this year in March. Honda Motors was forced to shut down their plants in Japan due to the natural disaster. This affected their sales figures around the world tremendously. The margin by which Honda Motors is beaten in year to date sales by Hyundai Motors is not much as Hyundai sold just 522 more units than Honda. Even though Honda is not beaten by much of a margin, there is a lot to worry about as this year Hyundai sales grew by 27% and Honda sales declined by 6% compared to last year's figures.

5th October 2011,
Rushlane

* Články mohou být s ohledem na prostor kráceny.

* With respect to space the articles may be shortened.

Souhrnná provozní porada – říjen 2011

Nejvyšší vedení naší společnosti a zástupci všech oddělení od specialistů výše se sešli na souhrnné provozní poradě, která se konala 7. října v auditoriu v administrativní budově HMMC. Níže uvádíme text projevu pana prezidenta Kang Ho-dona.

Vážení kolegové,

v září se nám podařilo vyrobit 23 302 aut oproti původnímu plánu 19 600 vozů. Za období od ledna do konce září to bylo celkem 174 687 vozidel oproti plánovanému počtu 168 400 kusů.

Třísměnný provoz, jenž byl v HMMC zahájen 19. září, funguje bez jakýchkoliv problémů díky důkladné přípravě a spolupráci všech zaměstnanců a také díky proškolení nových členů našeho týmu jejich zkušenějšími kolegy. Spuštěním třetí směny jsme získali cennou zkušenost, že všechno se dá zvládnout, pokud se na to v předstihu připravíte.

Společnost HMMC zvládá fungování ve třísměnném provozu. Naší nejvyšší prioritou je vyrábět vysoce kvalitní auta pro naše zákazníky. Všichni zaměstnanci by se proto měli intenzivně soustředit na přípravu produkce nové generace modelu i30. Z důvodu rozšíření provozu na tři směny je nutné mít neustále na paměti zásady bezpečnosti práce a dodržovat dané postupy tak, abychom se vyvarovali zbytečným zraněním.

Výrobní i administrativní oddělení by měla posílit spolupráci a vzájemnou důvěru a všichni zaměstnanci by se měli snažit odvádět své nejlepší pracovní výkony. Ve zbývající části letošního roku se proto všichni snažme táhnout za jeden provaz, abychom úspěšně splnili naše cíle. Děkuji.

Po prezidentově projevu u řečnického pultu vystoupili zaměstnanci vybraných oddělení, kteří účastníky seznámili s informacemi o výrobě, kvalitě, s prodejními výsledky a také s novinkami z autoprůmyslu. Společnost HMMC v září letošního roku vyrobila přes 23 000 vozů Hyundai i30 ve verzích hatchback a kombi, Hyundai ix20 a ix35. Automobily z Nošovic měly minulý měsíc největší odbyt ve Velké Británii, Rusku, Německu, Itálii

Business review meeting – October 2011



a Francii. Bližší informace najdete v tabulce.

Company's top management and representatives of all departments (specialists and above) participated

in Business review meeting that was held in HMMC Auditorium on 7th October.

Speech of HMMC President, Mr. Kang Ho-don, inaugurated the meeting. Mr. President focused on important events which took place in our plant during July and August. After President's speech managers of selected departments came to the speaker's desk and informed participants about detailed data regarding production, quality, sales results and automotive industry news. HMMC produced over 23,000 cars (Hyundai i30 hatchback and cw models, Hyundai ix20 and ix35) in September. During last month vehicles from Nošovice were mostly demanded in the UK, Russia, Germany, Italy and France. Detailed information is available in a chart.



Období / Period		Září 2011/September 2011
VÝROBA PRODUCTION	i30	6 308
	ix20	2 793
	ix35	14 201
	Celkem / Total	23 302
PRODEJ SALES	i30	6 154
	ix20	2 770
	ix35	14 450
	Celkem / Total	23 374

Výsledky výroby a prodeje: září 2011 / Production and sales results: September 2011

Stalo se v HMMC / What happened in HMMC

VIP návštěva v HMMC

Společnost HMMC hostila v uplynulém měsíci zvláště významnou návštěvu. Ve středu 21. září přijel do našeho závodu předseda představenstva skupiny Hyundai Motor, pan Čong Mong-ku.

Na úvod se předseda Čong setkal s vedením společnosti a poté se v doprovodu prezidenta Kang Hodona, viceprezidentů a vrcholných manažerů HMMC vydal na prohlídku závodu. V průběhu exkurze se pan předseda seznámil s procesem výroby na lisovně, svařovně a finální montáži a v každé z těchto hal se krátce pozdravil se zaměstnanci jednotlivých provozů. U výjezdu z montážní haly pak nasedl do připraveného vozu Hyundai ix35 a projel se s ním po testovacím okruhu. Předseda Čong vyjádřil spokojenost s rozjezdem třetí směny, přípravami na zahájení výroby nové generace modelu Hyundai i30 a čistotou a pořádkem v areálu továrny. Díky skvělé organizaci proběhlo vše podle plánu a k plné spokojenosti pana předsedy i vedení HMMC. Po ukončení

návštěvy našeho závodu odjel předseda Čong přímo na mezinárodní autosalon do německého Frankfurtu, kde si svou světovou premiéru odbyl model Hyundai i30 nové generace. Tento vůz se začne v HMMC vyrábět od poloviny ledna příštího roku.



Předseda Čong při prohlídce závodu / Chairman Chong during plant site tour

VIP visit to HMMC

HMMC company hosted a very important visitor last month. Chairman of the Hyundai Motor Group, Mr. Chong Mong-koo, visited our plant on Wednesday 21st September.

At the beginning of the visit Chairman Chong met with management of the company and then set on a site tour accompanied by Mr. President Kang Hodon, Vice Presidents and the

HMMC top managers. During the site tour Chairman Chong checked production process at stamping shop, welding shop and final assembly shop and shortly greeted employees in each production hall. At the exit of the final assembly shop the Chairman got on a prepared Hyundai ix30 car and rode on a test track. Mr. Chong Mong-koo expressed his satisfaction with launch of the third shift, preparation for launch of production of the new i30 and with cleanliness and tidiness in the plant area. Thanks to perfect organization everything went according to plan to the full satisfaction of both Mr. Chairman and the HMMC management. Immediately after the visit Mr. Chong went to the International Motor Show in Frankfurt, Germany, where the world premiere of new generation of Hyundai i30 was held. Mass production of the vehicle will start in HMMC in the middle of January.

Hyundai na Dnech NATO 2011

Rekordních 225 tisíc návštěvníků dorazilo na letošní Dny NATO v Ostravě, které se konaly ve dnech 24. – 25. září. 11. ročník přehlídky probíhal již tradičně v prostorách Letiště Leoše Janáčka v Mošnově.

Dny NATO jsou největší letecko-armádně-bezpečnostní akcí ve střední Evropě. Letos se jí zúčastnilo 18 zemí a součástí sobotního programu bylo i slavnostní přijetí ČR do systému včasné vzdušné výstrahy AWACS. Během akce byly k vidění například strategický americký bombardér B-52, čtyřmotorové dopravní Herculesy C-130, nebo bojové letouny F-15 izraelského letectva. Přípraveny byly prezentace vojenské, policejní i záchranné techniky. Hvězdou letošní akce byla bezpochyby letecká akrobatická skupina Turkish Stars, která v ČR vystoupila poprvé. Společnost HMMC byla i v letošním roce jedním z hlavních partnerů akce. „Velice si vážíme toho, že se Hyundai na této akci podílí. Vnímáme to jako výraz vztahu společnosti k tomuto regionu,“ řekl Zbyněk Pavlačík, předseda pořádacího

sdržení JAGELLO 2000. Prodejce vozů Hyundai společnost Autolaros Speed představila na Dnech NATO pět modelů - Hyundai i30, ix20, ix35, Veloster a i40. „Největší zájem je o vozy, které se vyrábějí tady u nás v Nošovické továrně. Lidé je berou jako české automobily a tím pádem se o ně nejvíce zajímají,“ řekl Petr Lebeda, vedoucí prodejce.



Hyundai at the 2011 NATO Days

Record number of 225.000 people attended the 11th NATO Days in Ostrava this year. The event took place at the Leoš Janáček Airport in Mošnov from 24th to 25th September.

NATO Days is the largest air, army and security show in Central Europe. 18 countries took part in the event this year and within the Saturday's program celebratory admission of the Czech Republic to AWACS the airborne early warning system took place too. For example B-52

American strategic bomber, four-engine transporters Hercules C-130 or F-15 fighters of the Israeli Air Force were seen during the event. Presentation of military, police and security service technology equipment was provided. The biggest star of the event was with no doubt an air-acrobatic group Turkish Stars which performed in the Czech Republic for the first time. Even this year HMMC company was one of the main partners of the event. "I very much appreciate that Hyundai participates in the event. We see it as an expression of the company's commitment to be a good neighbor in region", said Zbyněk Pavlačík, Chairman of the organizing association JAGELLO 2000. Hyundai dealer introduced five models at the NATO Days – Hyundai i30, ix20, ix35, Veloster and the i40. "Visitors are namely interested in cars produced here in the Nošovice plant. People take the vehicles as Czech products. That is why they are most attractive", said Petr Lebeda, Sales Manager of company Autolaros Speed.

Hyundai EON – stylový a prostorný

Společnost Hyundai Motor India Limited (HMIL), největší exportér a druhý největší výrobce automobilů v Indii, představil 13. října 2011 nový Hyundai EON. Tento vůz je postaven na zcela nové platformě vyrobené speciálně pro indický trh.

mobilkou Hyundai byla vždy bezpečnost jejích vozů. EON proto i v kategorii miniautomobilů nabízí bezpečnostní prvky a efektivní technologie. Je vybaven prvním airbagem řidiče v této třídě. Další prvky bezpečnosti zahrnují přední mlhová světla a imobilizér, kte-



EON znamená věčnost. Vyrábí se v indickém závodě automobilky Hyundai umístěném poblíž města Chennai. V exteriéru modelu EON jsou zřetelné prvky designové filozofie fluidního tvarování. Hlavní důraz byl kladen na dostatečný vnitřní prostor, dokonalý styl a prémiové interiéry, což je v této kategorii spíše rarita. Hyundai EON bude dostupný s motorem o objemu 0,8 litru iRDE nabízejícím výkon 56 koní. Velmi účinný benzínový agregát spolupracuje s manuální pětistupňovou převodovkou. Díky tomu je EON nejspornějším vozem ve svém segmentu. Jednou z hlavních priorit auto-

rý zabrání nastartování vozu bez správného klíče.

EON je vybaven také inteligentním řízením alternátoru (AMS), jenž byl automobilkou Hyundai vyvinut speciálně pro indické zákazníky. Tento systém přispívá k ekologicky příznivější jízdě. Ukazatel manuálního řazení napovídá řidiči, jaký rychlostní stupeň by měl použít. Tyto dva systémy přispívají k nižší spotřebě paliva a prodlužují životnost akumulátoru. Prodej modelu EON byl zahájen okamžitě. Vůz je k dispozici v 6 nových barvách.

Hyundai EON – stylish and spacious

Hyundai Motor India Limited (HMIL), the country's largest exporter and the second-largest car manufacturer, launched the all-new EON on 13th October 2011. The EON is built on a completely new platform made for the Indian market.

EON means eternity. The car is manufactured in India at Hyundai Motor India's manufacturing facility located near Chennai. The EON bears Hyundai's latest design philosophy of "fluidic sculpture". Main emphasis has been laid on adequate occupant space, impeccable style and premium interiors, a rarity in the category. Hyundai EON will be available with 0.8 L iRDE engine delivering 56 HP of maximum power. The super-efficient petrol engine is mated to a 5-speed manual transmission, making EON the most fuel-efficient car in the segment.

Hyundai has always led the way when it comes to ensuring safety

and security in its vehicles. EON is an effort to offer safety features and effective technologies even for low compact segment customers. It is equipped with first in class driver's airbag. Additional safety features include front fog lamps and an immobilizer that prevents the car from starting without the correct key.

EON comes with Alternator Management System (AMS) developed by Hyundai especially for Indian customers to deliver more eco-efficient driving. Additionally the manual shift indicator prompts the driver whenever a gear shift is required. Thus together the AMS and gear shift indicator ensure better fuel economy and extended battery life. EON goes on sale immediately and will be available in a range of 6 exciting new colors.



Hyundai Motor Czech na nové adrese

Hyundai Motor Czech, distributor značky Hyundai v ČR, sídlí od poloviny července na nové adrese. Společnost nyní najdete v moderní kancelářské budově v Praze-Stodůlkách.

Pro Hyundai to znamená další významný milník na cestě k dosažení ambiciózního cíle - stát se nejoblíbenější značkou na automobilovém trhu v ČR. „Hledali jsme prostory, které budou vyhovovat nové filozofii „New Thinking. New Possibilities“ a poskytovat dostatek místa pro

naše aktivity,” řekl Vladimír Vošický, generální ředitel HMCZ. V novém sídle je kladen důraz na filozofii řízení, víze a také na 5 klíčových hodnot skupiny, jimiž jsou Zákazník, Výzva, Spolupráce, Lidé a Globalita. V přízemí se nachází vzorový showroom značky Hyundai a nové prostory pro školení a prezentace, tzv. „Brand Experience & Communication Centre.“ Toto centrum bylo slavnostně otevřeno 4. října.

Hyundai Motor Czech has new address

Since July, Hyundai Motor Czech, distributor of Hyundai brand in the Czech Republic, has a new address. The company is now located in a modern office building in Prague-Stodůlky.

This relocation is another significant milestone for Hyundai on the way to its ambitious goal – to become the most popular automotive brand in the Czech Republic. “We were looking for an office which would be suitable for new philosophy “New Thinking. New Possibilities”

and provide enough space for our activities,” said Vladimír Vošický, general manager of HMCZ. Management philosophy, visions and 5 core values (Customer, Challenge, Collaboration, People and Globality) are emphasized in new seat. On the ground floor there are Hyundai showroom and new space for trainings and presentations called “Brand Experience & Communication Centre” which was opened on 4th October.

Vítězové fotografické soutěže / Winners of photographic contest

V soutěži o nejlepší fotografii z dovolené 2011 se utkalo přes 80 zaměstnanců HMMC, kteří zaslali 245 fotek. Vedení naší společnosti vybralo 3 nejlepší snímky. První místo získal **Zbyněk Popelář** z Oddělení svařovny. Na druhém místě skončil **Patrik Moškoř** (Oddělení převodovkárny). Třetí místo pak připadlo na **Adama Hrabce** (Oddělení zajištění kvality). Tito výherci v pátek 7. října obdrželi z rukou prezidenta HMMC, pana Kang Ho-dona, tradiční korejské dary, modely vozu Hyundai i30 a své soutěžní zarámované fotografie. Vítěz získal také vůz Hyundai ix20 na víkend.

Tři nejlepší snímky budou postupně k vidění ve všech kantýnách HMMC. **Všem zaměstnancům děkujeme za účast a výhercům gratulujeme!**

Over 80 HMMC employees participated in the 2011 Best Holiday Photo Contest and sent 245 pictures. Our company management chose top 3 photos. The first prize goes to **Zbyněk Popelář** from Welding Department. **Patrik Moškoř** (Transmission Department) placed second. The third place belongs to **Adam Hrabec** (Quality Assurance Department). On Friday 7th October, these winners got traditional Korean gifts, Hyundai i30 models and their own framed pictures, all handed over by HMMC President, Mr. Kang Ho-don. The best photographer also obtained Hyundai ix20 for a weekend.

Three best pictures will gradually be exhibited in all HMMC canteens. **Let us thank all employees for their attendance and congratulations to winners!**



1. Zbyněk Popelář



2. Patrik Moškoř



3. Adam Hrabec



Zleva: P. Moškoř, Z. Popelář, prezident HMMC Kang Ho-don a A. Hrabec / From the left: P. Moškoř, Z. Popelář, HMMC President Kang Ho-don and A. Hrabec

Regionální HR workshop

36 zástupců Oddělení lidských zdrojů Hyundai z několika evropských zemí a Koreje se sešlo na prvním Regionálním HR workshopu. Ten se konal 26. a 27. září v Ostravě.

Seminář pořádal globální HR tým ve spolupráci s Oddělením lidských zdrojů HMMC. Hlavní část probíhala v ostravském hotelu Park Inn. „Cílem je posílit spolupráci mezi HR manažery v Evropě a informovat účastníky o našich cílech na příští 2 roky. Chceme se také dozvědět, jaké mají potřeby, jak jim můžeme pomoci, aby se Hyundai stal globální společností,“ řekl Greg Thomson z globálního HR týmu Hyundai.

Regionálního workshopu se zúčastnili členové Oddělení lidských zdrojů z korejské centrály Hyundai, našeho závodu a také z Německa, Itálie, Španělska, Ruska a dalších evropských zemí. V průběhu dvou dnů se řešily otázky týkající se globálních standardů HR – komunikace, rozvoje



talentů, vzdělávání. Mluvílo se také o klíčových hodnotách nebo využití e-learningu. Obdobný seminář probíhal ve stejném termínu v Alabamě ve Spojených státech, kde se sešli HR manažeri Hyundai ze Severní a Jižní Ameriky.

Regional HR Workshop

36 representatives of Hyundai's Human Resources Departments from several European countries met at the first Regional HR Workshop. The event took place in Ostrava on 26th and 27th September.

Workshop was organized by Global

HR Team in cooperation with HMMC HR Department. The main part was held in Park Inn hotel in Ostrava. "The main purpose is to strengthen relationships between all HR managers in Europe and give information about what we'd like to achieve in next 2 years. We also want to receive information about what they need from us, how we can support them to turn Hyundai into a truly global company", said Greg Thomson from Global HR Team.

HR members from Hyundai Headquarters, HMMC plant and also from Germany, Italy, Spain, Russia and other European countries attended the Regional Workshop. During two days issues regarding global HR standards (communication, talent development, education) and also core values and e-learning were discussed. Similar workshop, which took place in Alabama, USA, was attended by Hyundai HR managers from North and South America.

HMMC Interliga – finále

Letošní ročník fotbalové HMMC interligy je za námi. V úterý 4. října se na hřišti u areálu našeho závodu hrál finálový zápas, v němž proti sobě nastoupily týmy Boca Seniors a Paint Komando.

Finále se hrálo 2 x 30 minut. První poločas byl poměrně vyrovnaný s několika šancemi na obou stranách. Ve druhé půli se hráčům lakovny podařilo vsítit úvodní branku a poté se začala projevovat jejich herní převaha. Tým Paint Komando nakonec vyhrál 3:0. Vítězné mužstvo obdrželo z rukou prezidenta HMMC, pana Kang Ho-dona, pohár a šek na

7 tisíc korun. Poražení získali šek na 3 tisíce. „Je to krásný pocit zase vyhrát po dvou letech. Měli jsme dobrý tým a finále bylo jednoznačné. Boca hrála velice dobře, ale my jsme měli lepší hráče a vyhráli jsme zaslouženě,“ řekl Lukáš Rac, kapitán vítězného mužstva. Nejlepším střelcem semifinále a finále byl Martin Mikulec z Paint Komanda, který si odnesl pohár, soudek piva a cenu – vůz Hyundai ix20 s plnou nádrží na víkend. Po skončení zápasu bylo pro hráče i diváky připraveno občerstvení. Na další napínavé souboje se můžeme těšit na jaře příštího roku.

HMMC Interleague – final match

This year's season of HMMC Football Interleague ended. The final match between Boca Seniors and Paint Komando teams took place on HMMC football pitch on Tuesday 4th October.

The final was played 2 x 30 minutes. The first half was relatively tight and offered few scoring opportunities on both sides. In the second half players from Paint Shop scored the opening goal and later their supremacy was noticeable. Paint Komando team won 3:0. Winning team got a cup and a 7,000 CZK check. Defeated team received 3,000 CZK. The prizes were handed over by Mr.

Kang Ho-don, President of HMMC. "Winning the cup again after two years is a beautiful feeling. We had great team and the final match was unambiguous. Boca played very good, but we had better players and our triumph was well-deserved", said Lukáš Rac, captain of winning team. Martin Mikulec from Paint Komando became the top scorer of semi-final and final games and obtained a cup, small keg and Hyundai ix20 with full tank for a weekend. After the match refreshment was provided to players and spectators. We can look forward to further dramatic battles in spring next year.



Řešení dotazů a návrhů

V současné době funguje ve společnosti HMMC několik způsobů, jak může zaměstnanec řešit své dotazy, návrhy, stížnosti či připomínky. Řízení tohoto systému je v kompetencích nově vzniklého Oddělení zaměstnanec-kých vztahů a bezpečnosti práce. Níže uvádíme výčet možností.

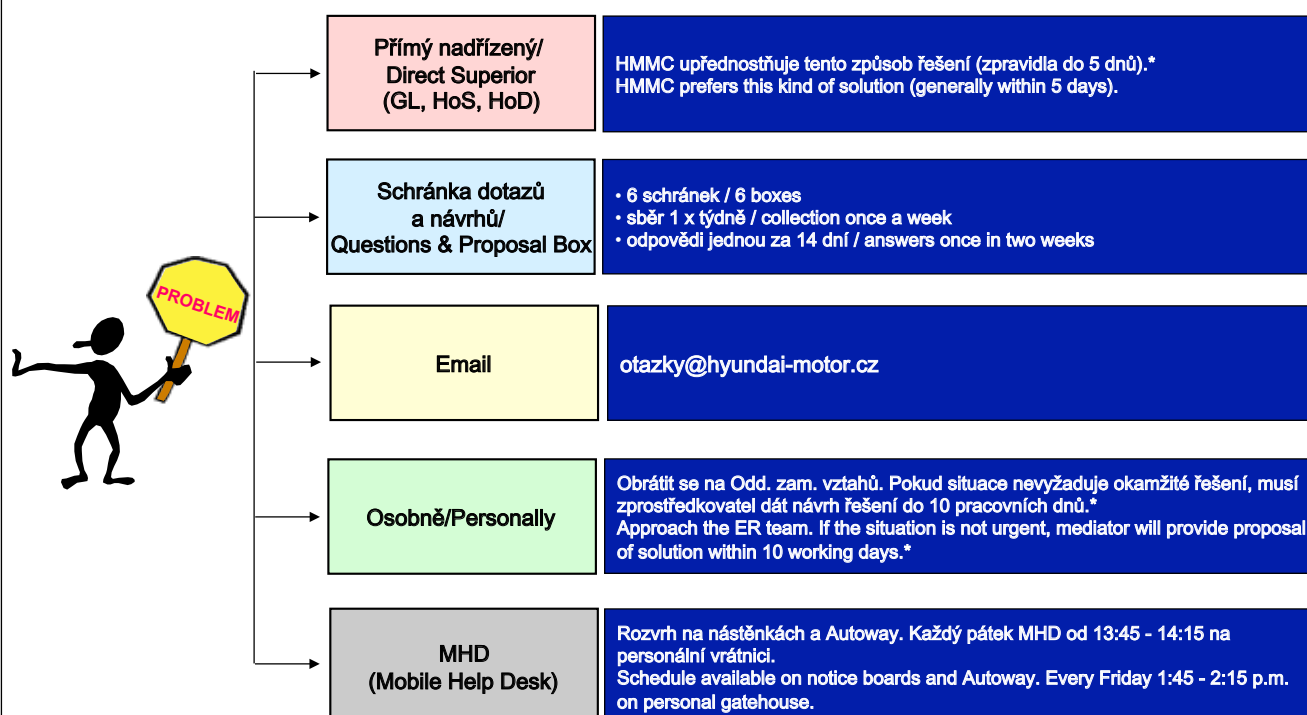
a případně uvést na sebe kontakt, protože jen v takovém případě může být situace řádně prošetřena a nalezeno přijatelné řešení. Řešení osobních stížností je vždy prováděno diskrétně v úzkém kruhu zainteresovaných osob, které jsou povinny zachovávat mlčenlivost o důvěrných informacích a skutečnostech.

Questions and proposals solving

There are several ways of solving employees' questions, proposals, complaints and comments in HMMC at the moment. Newly established Employee Relations and Health & Safety Department is in charge of this system. The options are as follows.

include your contact details, because only this way the situation could be investigated properly and an appropriate solution could be found. Processing of personal complains is realized discretely and only with the involvement of persons concerned who are obligated to maintain secrecy of confidential information and facts.

Proces řešení dotazů, návrhů a stížností zaměstnanců



*Více informací viz směrnice Řešení dotazů a návrhů / For more information see Resolving of Questions & Proposals policy

Za období 1. ledna - 1. října 2011 bylo zpracováno 414 příspěvků ze schránek, 119 z Mobilního Help Desku a 28 z emailové schránky (otazky@hyundai-motor.cz). Při formulování dotazu či připomínky je potřeba být co nejvíce konkrétní

Oddělení zaměstnaneckých vztahů a bezpečnosti práce funguje jako podpůrné oddělení. Snaží se uspokojit potřeby svých zákazníků, jimiž jsou jednotlivá oddělení a zaměstnanci společnosti HMMC.

414 contributions from the boxes, 119 from Mobile Help Desk and 28 email contributions (otazky@hyundai-motor.cz) were processed from 1st January to 1st October 2011. Please be as specific as possible when formulating question or comment, eventually

Employee Relations and Health & Safety Department is the supporting department whose aim is to satisfy needs of its customers - particular HMMC departments and employees.



	Členové / Members	Specializace / In charge of
HoD	C. Václavínek 59 614 1410	Komunikace se zástupci zaměstnanců Communication with employee representatives
Sekce zaměstnaneckých vztahů Employee Relation Section	K. Popardowská 59 614 1323	Zaměstnanecké stížnosti, nápravná opatření Employee and disciplinary matters
	R. Mikoláš 59 614 1414	Schránky dotazů a návrhů Questions and Proposal Boxes
	S. H. Jung 59 614 1415	Lektor korejštiny, překlady Lecturer, translations
	K. Seidlerová 59 614 1413	Kontroly nemocenských Sick leave controls

„Tryskat po dlouhé pláni je nepopsatelný zážitek.“

Říká se, že nejkrásnější pohled na svět je z koňského hřbetu a snem mnoha dětí, především holčiček, je vlastní kůň. Mít ovšem takového „koníčka“ rozhodně neznamená nenáročnou zábavu. Své o tom ví slečna Radka Pavlicová.

Mnoho lidí sní o vlastním koni už od malička, byl to i tvůj případ? Kdy se ti tento sen splnil?

Do koníků jsem byla zamilovaná už jako dítě, ale neměla jsem podporu ze strany rodičů. Takže nezbývalo nic jiného než navštěvovat jezdecké oddíly a doufat, že jednoho dne mi rodiče koníka koupí. Sen mít vlastního koně se mi splnil cca v 17 letech, kdy jsme si s přítelem koníky koupili.

Jsi členkou nějakého oddílu? Jezdíš jen pro radost, nebo se věnuješ i soutěžím?

Členkou nyní nejsem. S mou kobyolkou Lili se už proháním po loukách jen pro radost a sem tam vyrazíme na western hobby soutěže, nebo potěšit děti hipoterapií. Ale za mlada nějaké soutěže byly. Například Barell Race (rychlostní soutěž kolem 3 barelů), Western Pleasure (skupina jezdců předvádí hromadně úkoly a hodnotí se poslušnost koně ve skupině jiných koní) a Western Halter (což je spíše exhibiční show pro diváky, kdy se kůň předvádí ve zdobených ohlavlích, hodnotí se chody koně a poslušnost vůči jezdcovi ze země).

Co vůbec obnáší péče o koně a jezdecký výcvik?

Péče o koníka je docela náročná. Krom toho, že mu musíte sehnat střechu nad hlavou, je třeba taky počítat s krmivem, veterinářem, podkovářem a hlavně s vybavením jako je sedlo, uzdečka, čištění apod. Co se týče výcviku, tak mou oblíbenou metodou je „western horsemanship“, tedy přirozená komunikace, kdy se pracuje s koněm na základě jeho vlastní řeči tělem a hlasem.

Je Lili tvůj první kůň? Jak je stará? Kolik času v průměru ježděním a související péčí strávíš a co když se ti zrovna nechce?

Lili je můj první a taky poslední koník (je to kobyłka Anglického

plnokrevníka křížená s American Quarter Horse). Mám ji od hříbátka a nyní jí je 7 let, takže na nás doufám čeká alespoň dalších 15 nádherných let. Dojždím za ní každodenně, kdy spolu trávíme alespoň dvě hodiny. Přes víkendy, pokud to čas dovolí, jezdíme na celodenní vyjíždky do terénu. Když se mi zrovna nechce? Tak zabrouzdám do vzpomínek a uvědomím si, že ona stojí za veškeré přemáhání - vstávám a jedu.



Co na tom máš nejraději? Zažila jsi někdy nějaký ošklivý pád, nebo nějakou kuriózní příhodu?

Nejkrásnější pocit je, když přijdu k ohradě, Lili na mě zařehtá a přiběhne. Samozřejmě nepopsatelný zážitek je i tryskat po dlouhé pláni a užívat si tu volnost a důvěru s koněm. Ošklivý pád? Těch bylo a myslím, že ještě bude. Naposledy z toho bylo vykloubené rameno, když nám podjela kopytka v zatáčce a pleskly jsme sebou o zem. Nevím, jestli se to dá považovat za kuriózní příhodu, ale nedávno jsme vyrazili na exhibiční představení na dětský den v Hlučíně, kdy jsme v masce Shreka a Fiony předváděli poslušnost a ochotu koně. Od hlavy až k patě zelená, dlouhé šaty vlající ve větru, Lili hřívou i ocas také na zeleno. U dětí jsme měli velký úspěch.

Radka Pavlicová (24) pracuje v HMMC od července 2010 jako Junior Specialista na Oddělení vnitřních záležitostí. Do práce dojíždí z Ostravy.

“Gallop on a long plateau is indescribable experience.”

It is said that the most beautiful view of world is from horseback. And many children, namely girls, dream about own horse. But having horse as a hobby does not mean easy fun. Miss Radka Pavlicová knows that well.

Many people dream about having a horse since childhood. Was it your case? When did you fulfill this dream?

I loved horses already as a child, but

in decorated halters and his movement and obedience towards the rider standing on the ground is assessed).

Regarding care for horse and training, is it demanding?

Care for horse is quite demanding. Apart from the housing you have to ensure food, veterinarian, farrier and also the equipment including saddle, bridle, cleaning stuff, etc. Concerning the training, my favorite method is “Western Horsemanship”, which means natural communication, when you work with the horse on the basis of his own language using body and voice.

Is Lili your first horse? How old is she? How much time do you spend on riding and related care; what do you do, if you are too tired to go to see her?

Lili is my first and last horse at once (she is a female of English Thoroughbred mixed with American Quarter Horse). I have had her since she was a colt and she is 7 years old now. So, hopefully we will spend at least 15 more wonderful years together. I go to see her every day for at least two hours. If the time allows, we go out for a whole day trip at the weekends. And when I am tired? I just browse the memories and immediately realize she is worth it – I get up and go.

What do you like best on it? Have you ever experienced a bad fall or interesting episode?

It is a beautiful feeling when I come to the fence and Lili neighs and comes to me. Of course, gallop on a long plateau when you enjoy the feeling of freedom and mutual trust is indescribable experience. A bad fall? There were many. And more will come I guess. Most recently I dislocated my shoulder when Lili slipped in a curve and we fell on the ground. I do not know if it is an interesting episode, but not long ago we attended a show within the Children's Day in Hlučín. We performed obedience and willingness of the horse, wearing masks of Shrek and Fiona. I was green from head to toe, wearing long dress which was blowing in the wind. Lili's mane and tail were green too. Children loved it.

Radka Pavlicová (24) has been working in HMMC since July 2010 as Junior Specialist at General Affairs Department. She commutes from Ostrava.

Co byste měli vědět o... What you should know about...

... PROJEKTU SOLIDARITY

Společnost HMMC v součinnosti s předchozí Zaměstnaneckou radou připravila Projekt solidarity a finančního zabezpečení pozůstalých při úmrtí kmenového pracovníka HMMC. Účelem je spojit síly firmy a zaměstnanců při řešení případných úmrtí členů našeho týmu.

- V případě smrti zaměstnance společnost vyplácela částku 10 000 Kč pozůstalému manželovi/druhoví/rodiči a 5 000 Kč na každé nezaopatřené dítě do věku 18 let. Tyto částky byly navýšeny na **15 000 a 10 000 Kč** a jsou vyplaceny pozůstalé rodině vždy.
- Novou součástí systému je solidarita ze strany zaměstnanců, kdy pracovník HMMC může přispět pozůstalé rodině částkou **50 Kč** ve formě **jednorázové srážky ze mzdy**. Srážka bude převedena na účet HMMC a následně předána přímým pozůstalým.
- Na vyplacení příspěvku z Projektu solidarity má nárok pouze pozůstalá rodina zaměstnance, který se sám tohoto projektu účastnil, tzn. měl podepsanou srážku ze mzdy.
- **Žádost o srážku ze mzdy v případě úmrtí zaměstnance HMMC je dobrovolná, ale jejím nepodepsáním ztrácí pozůstalí nárok na výplatu příspěvku z Projektu solidarity.**
- Částka 50 Kč bude zaměstnancům **sražena pouze v případě smrti pracovníka**, který byl signatářem srážky ze mzdy při úmrtí zaměstnance.

V mladé historii HMMC došlo k úmrtí zaměstnance čtyřikrát. Dva pracovníci zemřeli na vážnou nemoc a dva v důsledku dopravní nehody. **Nebuďme lhostejní ke svým kolegům, jejich rodinám a blízkým. Podpořme solidaritu ve firmě!** Blížší informace naleznete u svých asistentek a group leaderů, kteří mají také k dispozici formulář se srážkou ze mzdy.



... SOLIDARITY PROJECT

HMMC in cooperation with former Works Council has prepared a Project of solidarity and financial security of mourning family in case of the death of HMMC employee. The purpose is to join forces of company and employees in dealing with the potential death of our team members.

- If the employee died, the company paid the amount of 10,000 CZK to surviving spouse/partner/parents and 5,000 CZK for each dependent child under the age of 18. These amounts were increased to **15,000 and 10,000 CZK** and are always paid to surviving family.
- The part of a new system is solidarity of employees, when HMMC employee can contribute to mourning family by the amount of **50 CZK** in a form of **one deduction from wage**. Deduction will be transferred to the HMMC account and then delivered to direct mourning family of employee.
- For payment of the Solidarity Project is entitled only the surviving family of an employee who him/herself participated in the project, i.e. signed payroll deduction.
- **The request for the wage deduction in case of death of HMMC employee is voluntary, but when not signing the request, the mourning family loses entitlement to allowance from the Solidarity Project.**
- The amount of 50 CZK will be deducted **only in case of death of an employee** who was a signatory of the wage deduction in case if employee's death.

In a young history of HMMC, there were four cases of death. Two employees died from a serious illness and two due to traffic accidents. **Let us not be indifferent to our colleagues, their families and close ones. Let us support solidarity in the company!** More information is available at your assistants and Group Leaders who will provide you with a wage deduction form.

Klíčové hodnoty - Výzva

Skupina Hyundai Motor je připravena učinit další kroky směrem do budoucnosti prostřednictvím nové korporátní filozofie. Mezi 5 klíčových hodnot skupiny patří **Zákazník, Výzva, Spolupráce, Lidé a Globalita**. Jedná se o základní principy, kterými by se všichni zaměstnanci měli řídit.

Nechceme být spokojeni sami se sebou, proto přijímáme další, stále větší výzvy. Jsme si jisti, že s pevným odhodláním a důvtipem dosáhneme našich cílů.

„Dosud největší výzvou v tomto roce byl pro nás přesun modelu Hyundai ix35 ze závodu Kia Motors Slovakia do HMMC. Naši zaměstnanci opět potvrdili, že se dokáží úspěšně vypořádat i s takto náročným projektem. Nyní se připravujeme na další dvě výzvy. První je zavedení třetí směny a druhou začátek pilotní výroby nového modelu GD, nástupce vozu Hyundai i30. Jsem si jistý, že i tyto náročné projekty opět úspěšně zvládneme,“ řekl v srpnu letošního roku Martin Klíčník, manažer Oddělení kontroly kvality. Další klíčové hodnoty vám představíme v následujících vydáních HMMC News.



VÝZVA

Core values - Challenge

Hyundai Motor Group is prepared to make further strides into the future by new corporate philosophy. That's why a new management philosophy, visions and 5 new core values (**Customer, Challenge, Collaboration, People and Globality**) were established. These are the fundamental principles which all employees should follow.

We refuse to be complacent, embrace every opportunity for greater challenge, and are confident in achieving our goals with unwavering passion and ingenious thinking.

“So far our greatest challenge this year has been the shift of production of Hyundai ix35 from Kia Motors Slovakia plant to HMMC. Our employees proved again to be able to cope with such a demanding project. These days we are preparing for another two challenges. The first one is launch of the third shift and the second challenge is start of a pilot production of the new GD model, successor to the Hyundai i30. I am sure we will manage to complete those difficult projects as well,“ said Martin Klíčník, manager of Quality Control Department in August 2011. Further core values will be presented in following issues of HMMC News.

Jak předcházet rizikům sociálních sítí

Sociální sítě jako Facebook, MySpace, Twitter nebo LinkedIn se staly velmi populárními, jelikož nabízejí lidem možnost navazovat kontakty a sdílet informace s ostatními. Sociální sítě spočívají ve spojení a komunikaci, přičemž poskytují uživatelům příležitost sdílet informace o sobě a nabízejí různé komunikační mechanismy. Tak, jak se zvyšuje popularita sociálních sítí, zvyšuje se i bezpečnostní riziko. Tyto sítě se staly jedním z hlavních zdrojů pro sběr osobních informací a prostředem pro phishing a šíření škodlivého softwaru. Očekává se, že sociální sítě velmi brzy nahradí email jako hlavní prostředek pro šíření škodlivého softwaru.



Jak se bránit hrozbám spojeným s užíváním sociálních sítí?

- Pokud se rozhodnete vstoupit do nějaké sociální sítě, vybírejte pečlivě – budete poskytovat své osobní údaje. Dávejte si velký pozor na to, co budete zveřejňovat – internet je otevřený zdroj. Berete v úvahu, že vše, co vložíte na sociální síť tam zůstane napořád a nebudete to moci vzít zpět. Zveřejňujte pouze takové informace, které chcete, aby viděli ostatní a nezveřejňujte nic, co souvisí s HMMC (pokud to nemáte v popisu práce).
- Použijte spolehlivé, jedinečné heslo – nepoužívejte stejné heslo pro přihlášení na více stránek a rozhodně pro potřebu sociální sítě nepoužívejte heslo, které máte v HMMC nebo na jakýchkoliv jiných účtech určených pro firemní účely.
- Extrémní opatrnosti je potřeba

při užívání různých aplikací, dostupných na sociálních sítích. Takové aplikace představují velké bezpečnostní riziko, jelikož mohou obsahovat škodlivý software, nebo způsobit, že prohlížeč vykoná nevyžádanou akci, a to i bez vědomí uživatele. Používání aplikací na sociálních sítích není povoleno v rámci HMMC.

- Věnujte pozornost personalizaci a nastavení soukromí vašeho účtu – výchozí nastavení může dovolit každému, aby viděl váš profil a zveřejněné informace, či sdílel další údaje jako například emailové adresy. Kontrolujte soukromí a zabezpečení vašeho profilu, abyste se ujistili, že odpovídá vašim požadavkům, jelikož tyto stránky periodicky mění pravidla pro jejich nastavení.

- Když se přihlašujete, vždy vpište adresu přímo do vyhledávače a nebo použijte záložky. Přitom se ujistěte, že máte bezpečné připojení pro autentizaci (HTTPS). Nepřihlašujte se pomocí odkazů přes email, nebo jiné webové stránky. Mohou totiž vést na falešnou adresu, kde může dojít k odcizení vašich osobních údajů, nebo stažení virů.
- Nedovolte nástroji sociální sítě zkopírovat váš seznam emailových adres. Stránka totiž může využít získaných dat k rozesílání emailů kontaktům z vašeho seznamu, nebo dokonce i někomu, koho jste prostřednictvím emailu nikdy nekontaktovali.

Více informací naleznete v pravidlech bezpečnostní politiky IT, která jsou dostupná na Autoway nebo na intranetu HMMC.

Preventing social media risks

Social networking websites like Facebook, MySpace, Twitter or LinkedIn have become very popular providing opportunity for people to connect with others to share information. Social networking sites rely on connections and communication allowing users to provide information about themselves and offering various communication mechanisms. As the popularity of these social sites grows the security risks increase too. They become one of the major source for harvesting personal information and location for spreading malicious code and phishing. It is expected very soon Social networks to replace email as the primary vector for distributing malicious code.

How to protect from Social Networks Security Treats?

- If you decide to join some social network, choose it very carefully - you will be providing personal information to that website. Be very careful about what you post - internet is a public resource. Assume that everything you put on social network is permanent and you can't retract it. Only post information you are comfortable with anyone seeing and don't post anything related to the HMMC (unless you're authorized).

security risk since hackers may embed malicious code or to cause web browser to execute unwanted actions, even without user's knowledge. Usage of social media web applications is not allowed from HMMC infrastructure.

- Pay attention and customize the privacy settings in your social networking accounts - default settings may allow anyone to see your profile and posted information, or to allow sharing information, such as email addresses or user preferences. Review your security and privacy settings to make sure that your choices are appropriate since the sites periodically change their Privacy policies.
- When accessing, type the address directly into your browser or use bookmarks and ensure that you have a secure (HTTPS) connection for authentication. Do not access through links provided via email or another website, it might be entering you into a forged location where your personal information could be stolen or to download a virus.
- Forbid social networking services to scan your email address book. The site might use information collected from there to send emails to others from your contact list or even to everyone you've ever contacted via email.



- Use a strong, unique password - don't use the same password on multiple sites and especially don't use HMMC password on social networking sites or any other account you use for business purposes.
- Extreme caution should be placed on usage of social media applications. Such applications pose a serious

For more information see IT Security Policies accessible through Autoway on HMMC Intranet.

CO / WHAT	KDY / WHEN	KDE / WHERE	POZNÁMKY / NOTES
Noc animovaných filmů Cartoon Night	21. 10. (18:00)	Minikino	filmové představení movie
Ego & Anys	21. 10. (20:00)	Klub Marley Marley Club	koncert concert
BK NH Ostrava x Inter Bratislava	22. 10. (17:30)	Bonver Arena	basketbalový zápas basketball match
FC Baník Ostrava x FK Dukla Praha	29. 10. (16:00)	Stadion Bazaly Bazaly Stadium	fotbalový zápas football match
Skrytá krása vesmíru Hidden Beauty of the Universe	29. 10. (18:00)	Hvězdárna a planetárium J. Palisy J. Palisa Observatory	akce pro všechny event for everybody
Taneční večery Dancing Evenings	30. 10. (17:00)	Kulturní dům K-Trio K-Trio Community Center	
HC Vítkovice Steel x HC Sparta Praha	4. 11. (17:30)	ČEZ Arena	hokejové utkání hockey game
Zion Train, Evolution Dejavu	4. 11. (20:00)	Klub Barrák Barrák Club	koncert concert
Clou, Post-it, Ready Kirken, Fiha	11. 11. (19:00)	Klub Fabric Fabric Club	charitativní koncert charity concert
Víla Amálka Amálka Fairy	13. 11. (10:00, 15:00)	Divadlo loutek Theater of Puppets	dětské představení performance for children
William Shakespeare - Hamlet	13. 11. (18:30)	Komorní scéna Aréna Aréna Theater	divadelní představení theater performance

Zdroj / Source: <http://www.ostravainfo.cz>

Zábava / Entertainment

SUDOKU

	3		6	8				5
	8		1	4			9	6
6					5	7		
	5			9			6	
	1			3			7	
9				1	2			
1		5						8
	7		9					4
4			8				5	

Autorem je zaměstnanec HMMC / Prepared by an HMMC employee

Věděli jste, že...?

Společnost Hyundai Motor přeměnila 30 čtverečních kilometrů nehostinné pouště v Číně na travnaté pláně. Od roku 2008 se v rámci projektu Hyundai Green Zone aktivně podílí na zastavení procesu rozšiřování pouště a ochraně ekosystému na území Vnitřního Mongolska v Číně. Hyundai hodlá v této snaze pokračovat a do roku 2012 tam chce vytvořit dalších 20 čtverečních kilometrů travnatých ploch.



Did you know that...?

Hyundai Motor Company has turned 30 square kilometers of infertile desert into grassland in China. Since 2008, under the name of Hyundai Green Zone project, Hyundai volunteered to stop the desertification and protect the ecosystem in Inner Mongolia, China. Hyundai plans to continue the restoration effort and create an additional 20 square kilometers of grassland by 2012.

HMMC News: vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech, s.r.o. pro zaměstnance společnosti

Adresa: Průmyslová zóna Nošovice, Nižní Lhoty 700, 739 51, Česká republika, šéfredaktor: Tomáš Nešček, e-mail: tomas.nescek@hyundai-motor.cz
tel.: +420 596 141 660, fax: +420 596 141 901, www.hyundai-motor.cz

Evidenční číslo: MK ČR E 18145